

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

- Ⓔ Manual de instrucciones  
Martillo perforador
- Ⓟ Manual de instruções  
Martelo perfurador

②

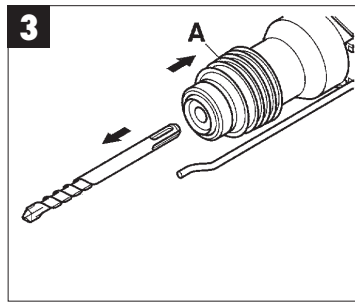
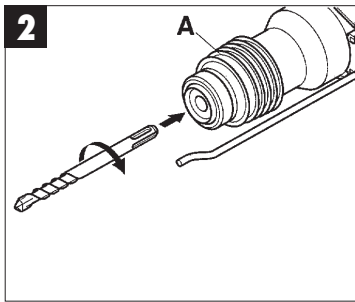
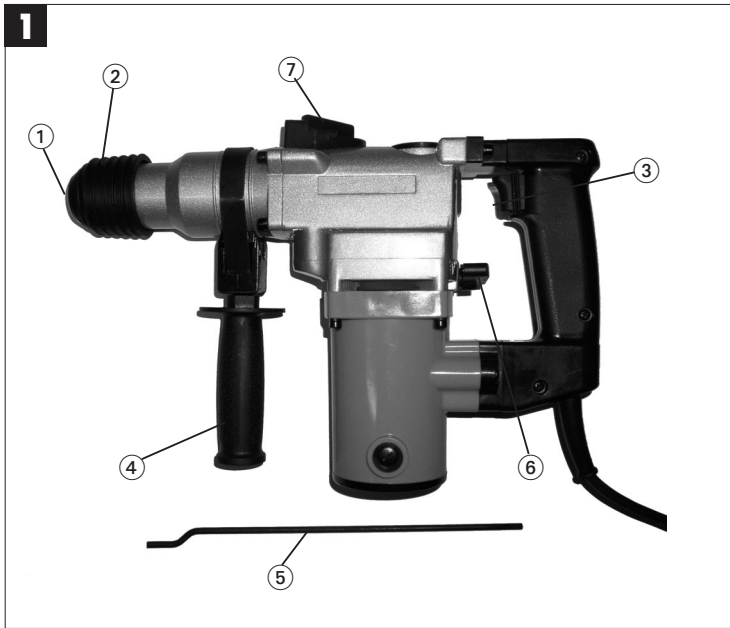
CE

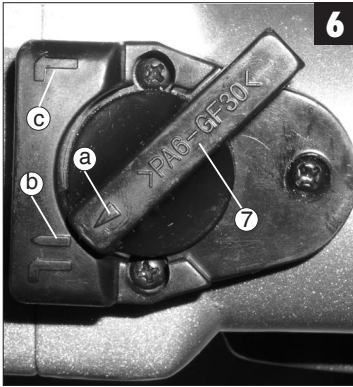
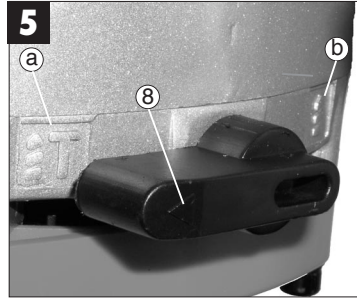
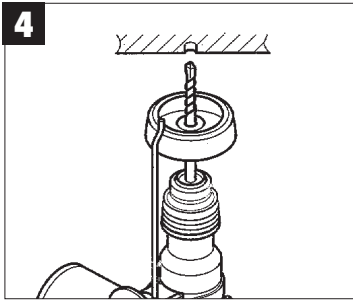
Art.-Nr.: 42.583.20

I.-Nr.: 01023

**BBH 850/1**







**E****1. Descripción del aparato (Fig. 1)**

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Tope de profundidad
- 6 Paro percusión
- 7 Paro rotación

**2. Características técnicas**

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	858 W
Velocidad en vacío:	750 rpm
Número de percusiones:	3.150 rpm
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 26 mm
Peso:	4,8 kg
Nivel de vibración:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Nivel de presión acústica:	92,7 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	105,7 dB(A)
Categoría de protección:	II

Valores de vibración y ruido medidos según EN 50144-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

**3. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**4. Antes de la puesta en marcha**

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa de identificación.

**4.1 Uso adecuado**

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, para trabajos de cincelado utilizando la broca o el cincel correspondientes.

**4.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 2)**

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique ligeramente la herramienta.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (A)
- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

**4.3 Retirar el portabrocas (Fig. 3)**

Tire del manguito de sujeción (A), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

**5. Puesta en marcha (Fig. 1 - Pos. 3)****5.1 Conectar/Desconectar**

- Conectar: Presione el interruptor de puesta en marcha (3)
- Desconectar: Suelte el interruptor de puesta en marcha (3).

**5.2 Empuñadura adicional (Fig. 1 - Pos. 4)**

**Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.**

Girando la empuñadura adicional podrá mantener una posición corporal segura mientras trabaje. Suelte y gire la empuñadura adicional en sentido antihorario.

**A continuación, vuelva a apretar la empuñadura adicional.**

**5.3 Tope de profundidad (Fig. 1 - Pos. 5)**

Suelte la empuñadura adicional girándola y coloque la pieza recta del tope de profundidad en la perforación de la empuñadura adicional. Ajuste el tope de profundidad y vuelva a apretar la empuñadura adicional.

**5.4 Dispositivo para la captación de polvo (Fig. 4)**

Antes de realizar trabajos en vertical por encima de la cabeza con el martillo perforador, coloque el dispositivo para la captación del polvo sobre la broca.

**5.5 Paro percusión (Fig. 5)**

El martillo perforador está equipado con un paro de percusión para realizar trabajos delicados.

- Gire la palanca de conmutación (6) hacia la derecha a la posición (b) ↓ para desconectar el mecanismo percutor.
- A fin de volver a conectar el mecanismo percutor, se ha de volver a girar la palanca de conmutación (6) a la posición (a). ↑

### 5.6 Paro rotación (Fig. 6)

Para realizar trabajos de cincelado se puede desconectar la función de rotación del martillo perforador.

- A tal efecto, gire la palanca de conmutación (7) de modo que la flecha (a) señale la posición (c) ↑ en la carcasa de la máquina.
- Para volver a conectar la función de rotación, la palanca de conmutación (7) se ha de girar de modo que la flecha (a) señale la posición (b). ↓↑

#### Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Compruebe las brocas con regularidad. Afile o sustituya las brocas romas.

## 6. Mantenimiento

- ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato!
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).
- Compruebe con regularidad las escobillas de carbón (las escobillas sucias o desgastadas provocan la formación excesiva de chispas y alteran la velocidad).

## 7. Pedido de piezas de recambio

Podrá obtener las siguientes piezas desgaste a través de la empresa ISC GmbH.

Carbón recambio	42.583.20.02.001
Interruptor	42.583.20.02.002

**P****1. Descrição do aparelho (fig. 1)**

- 1 Protecção contra poeiras
- 2 Casquilho de travamento
- 3 Interruptor para ligar/desligar
- 4 Punho adicional
- 5 Limitador de profundidade
- 6 Paragem de percussão
- 7 Paragem de rotação

**2. Dados técnicos**

Tensão:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	858 Watt
Rotações em vazio:	750 r.p.m.
Número de golpes:	3150 min.
Capacidade de perfuração (máx.):	Betão/pedra 26 mm
Peso:	4,8 kg
Nível de vibrações:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Nível de pressão acústica:	92,7 dB(A)
Nível de potência acústica:	105,7 dB(A)
Classe de protecção:	IP II

Valores de ruído e de vibração medidos de acordo com a EN 50144-2-6. O martelo perfurador não é adequado para a utilização no exterior, de acordo com o artigo 3 da directiva 2000/14/CE.

**3. Instruções de segurança**

**Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.**

**4. Antes da colocação em funcionamento**

- Verifique, com um detector de linhas, se o ponto de aplicação da ferramenta está sobre cabos eléctricos ou canalizações de gás ou de água ocultos.
- Antes de ligar a máquina à corrente, certifique-se de que a tensão da rede coincide com a indicada na placa com os dados da potência.

**4.1 Utilização adequada**

O aparelho destina-se à perfuração em betão, pedra e tijolo e para trabalhos de cinzelagem utilizando a respectiva broca ou cinzel.

**4.2 Colocar e mudar a ferramenta (fig. 2)**

- Antes de utilizar a ferramenta, limpe-a e aplique-lhe uma fina camada de massa consistente para máquinas.
- Puxe o casquilho de travamento (A) para trás e segure-o.
- Introduza a ferramenta sem pó rodando-o no respectivo alojamento até ao fim. A ferramenta bloqueia sozinha.
- Verifique o bloqueio puxando a ferramenta.

**4.3 Retire a ferramenta (fig. 3)**

Puxe o casquilho de travamento (A) para trás, segure-o e retire a ferramenta.

**5. Colocação em funcionamento (fig. 1 - pos. 3)****5.1 Ligar/desligar**

- Ligar: Carregue no interruptor de serviço (3).
- Desligar: Largue o interruptor de serviço (3).

**5.2 Punho adicional (fig. 1 - pos. 4)**

**Por razões de segurança, use sempre o martelo perfurador com o punho adicional.**

Rodando o punho adicional, obtém a posição mais segura para trabalhar. Solte e rode o punho adicional para a esquerda.

A seguir, volte a fixar o punho adicional.

**5.3 Limitador de profundidade (fig. 1 - pos. 5)**

Afrouxe o punho adicional rodando-o e introduza a parte direita do limitador de profundidade no orifício do punho adicional. Regule o limitador de profundidade e volte a apertar o punho adicional.

**5.4 Dispositivo de recolha de pó (fig. 4)**

Antes de trabalhar com o martelo perfurador na vertical, acima do nível da cabeça, introduza o dispositivo de recolha de pó na broca.



**5.5 Paragem de percussão (fig. 5)**

Para uma perfuração suave, este martelo dispõe de uma paragem de percussão.

- Rode a alavanca selectora (6) para a direita para a posição (b), ↓ a fim de desligar o mecanismo de percussão.
- Para voltar a ligar o mecanismo de percussão, é preciso rodar outra vez a alavanca selectora (6) para a posição (a). **!↑**

### 5.6 Paragem de rotação (fig. 6)

Para trabalhos com o cinzel, a função de rotação do martelo perfurador pode ser desactivada.

- Para isso, rode a alavanca de ajuste (7) com a seta para a posição (c)  na caixa da máquina.
- Para voltar a activar a função de rotação, rode a alavanca de ajuste (7) com a seta para a posição (b). 

#### Atenção:

Não precisa de fazer muita força para trabalhar com o martelo perfurador. Se exercer demasiada pressão, o motor é sujeito a uma sobrecarga desnecessária. Verifique regularmente a broca.  
Se a broca estiver romba, afie-a ou substitua-a.

### 6. Manutenção

- Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o da tomada!
- Mantenha o aparelho sempre limpo.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Depois de terminados os trabalhos, para evitar depósitos de pó, limpe as fendas de ventilação com ar comprimido (máx. 3 bar).
- Verifique periodicamente as escovas de carvão (se estiverem sujas ou gastas causam demasiadas faíscas, prejudicando a velocidade de rotação).

### 7. Encomenda de peças sobressalentes

As seguintes peças de desgaste podem ser encomendadas à empresa ISC GmbH.

Escovas sobressalentes	42.583.20.02.001
Interruptor	42.583.20.02.002

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- GD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Bohrhammer BBH 850/1

- 98/37/EG  87/404/EWG
- 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG  2000/14/EG:  $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
- 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:
- 90/396/EWG  2002/88/EG:
- 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.583.20 I.-Nr.: 01023

Archivierung: 4258320-39-4155050-E



## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

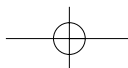
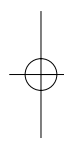
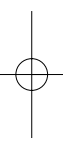
Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır

**Ⓒ CERTIFICADO DE GARANTIA**  
El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños  
Su contacto en el servicio post-venta

**Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA**  
A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.  
Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não facturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.  
O seu serviço de assistência técnica



A series of 18 horizontal lines, evenly spaced, intended for writing or drawing. The lines are contained within a central rectangular area of the page.



- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
Tel. 91 7294988, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Portugal Lda.  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozeiro VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Péter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Einhell Distribution SRL Romania  
Calea 13 Septembrie 97  
Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Vypasova 1335  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
Tel. + Fax 02 579 10204
- (BG)** Einhell Bulgarien  
34 A.Stefan Stambolov Str.  
Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- (SLO)** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT 2038 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil  
Rõiu, Haaslava vald  
**EE 02102 Tartumaa**  
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- (UAE)** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
Tel./Fax 04 2279554
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (KZ)** I.B.G.  
Belinskii-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- (BIH)** FIS d.o.o  
Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CS)** MANIMEX d.o.o  
Uzicke republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539